

Adeste Fideles

Viens peuple fidèle

Solennel

C.D. Junod/ C. Ecklin

2 3 4 5 6 7 8

9 10 11 12 13 14 15 16

A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te, ve - ni - i - te in Be - thle -

A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - i - te, ve - ni - i - te in Be - thle -

A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te, ve - ni - i - te in Be - thle -

A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - um - phan - tes, ve - ni - te, ve - ni - i - te in Be - thle -

17 18 19 20 21 22 23

-em. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - o - rum. Ve - ni - te a - do - re - mus, ve -

-em. Na - a - tum vi - de - e - te re - gem an - ge - lo - o - rum. Ve - ni - te a - do - re - mus, ve -

-em. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - o - rum. Ve - ni - te a - do - re - mus, ve -

-em. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - o - rum. Ve - ni - te a - do - re - mus, ve -

24 25 26 27 28 29

-ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do re - mu - us Do - mi - num.

-ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re mu - us Do - mi - num.

-ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mu - us Do - mi - num.

-ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mu - us Do - mi - num.

Viens, peuple fidèle

31 32 33 34

1. Viens peu - ple fi - dè - le, en - tends la nou - ve - lle, dans
 2. A lui notr' ho - mma - ge dans notr' es - cla - va - ge, il
 3. De - vant la fai - ble - sse où Jé - sus s'a - bai - sse, j'a -

1. Viens peu - ple fi - dè - le, en - tends la nou - ve - lle, dans
 2. A lui notr' ho - mma - ge dans notr' es - cla - va - ge, il
 3. De - vant la fai - ble - sse où Jé - sus s'a - bai - sse, j'a -

1. Viens peu - ple fi - dè - le, en - tends la nou - ve - lle, dans
 2. A lui notr' ho - mma - ge dans notr' es - cla - va - ge, il
 3. De - vant la fai - ble - sse où Jé - sus s'a - bai - sse, j'a -

1. Viens peu - ple fi - dè - le, en - tends la nou - ve - lle, dans
 2. A lui notr' ho - mma - ge dans notr' es - cla - va - ge, il
 3. De - vant la fai - ble - sse où Jé - sus s'a - bai - sse, j'a -

35 36 37 38

l'hum - ble bou - rga - de na - quit ton roi!
vient pour nous ren - dre la li - be - rté.
-dor' et je chan - te son grand a - mour,

l'hum - um - ble bou - rga - de na - quit ton roi!
vien - ent pour nous ren - dre la li - be - rté.
-dor' et je chan - te son grand a - mour,

l'hum - ble bou - rga - de na - quit ton roi!
vient pour nous ren - dre la li - be - rté.
-dor' et je chan - te son grand a - mour,

l'hum - ble bou - rga - de na - quit ton roi!
vient pour nous ren - dre la li - be - rté
-dor' et je chan - te son grand a - mour,

39 40 41 42

Vers cet en - fant sa - lu - é par les an - ges, s'é -
Pour le chan - ter, ré - vei - lle - toi, mon â - me! Que
oui, ton a - mour, Sau - veur tendr'et fi - dè - le, pour

Vers cet en - fan - ant sa - lu - é par les an - ges, s'é -
Pour le chan - té - er, ré - vei - lle - toi mon â - me! Que
oui, ton a - mou - our Sau - veur tendr'et fi - dè - le, pour

Vers cet en - fant sa - a - lu - é par les an - ges, s'é -
Pour le chan - ter, ré - é - vei - lle - toi mon â - me! Que
oui, ton a - mour Sau - au - veur tendr'et fi - dè - le, pour

Vers cet en - fant sa - lu - é par les an - ges, s'é -
Pour le chan - ter, ré - vei - lle - toi mon â - me! Que
oui, ton a - mour Sau - veur tendr'et fi - dè - le, pour

-lè - vent tes lou - an - ges, s'é - lè - vent tes lou - an - ges, s'é -
 tout en moi pro - cla - me, que tout en moi pro - cla - me, que
 nous se re - nou - ve - lle, pour nous se re - nou - ve - lle, pour

-lè - vent tes lou - an - ges, s'é - lè - vent tes lou - an - an - ges, s'é -
 tout en moi pro - cla - me, que tout en moi pro - cla - a - me, que
 nous se re - nou - ve - lle, pour nous se - re - nou - ve - è - lle, pour

-lè - vent tes lou - an - ges, s'é - lè - vent tes lou - an - ges, s'é -
 tout en moi pro - cla - me, que tout en moi pro - cla - me, que
 nous se re - nou - ve - lle, pour nous se re - nou - ve - lle, pour

-lè - vent tes lou - an - ges, s'é - lè - vent tes lou - an - ges, s'é -
 tout en moi pro - cla - me, que tout en moi pro - cla - me, que
 nous se re - nou - ve - lle, pour nous se re - nou - ve - lle, pour

-lè - vent tes lou - an - ges, il vient pour toi!
 tout en moi pro - cla - me sa cha - ri - té!
 nous se re - nou - ve - lle, de jour en jour.

-lè - vent tes lou - an - an - ges, il vient pour toi!
 tout en moi pro - cla - a - me sa cha - ri - té!
 nous se re - nou - ve - è - lle, de jour en jour.

-lè - vent tes lou - an - ges, il vient pour toi!
 tout en moi pro - cla - me sa cha - ri - té!
 nous se re - nou - ve - lle, de jour en jour.

-lè - vent tes lou - an - ges, il vient pour toi!
 tout en moi pro - cla - me sa cha - ri - té!
 nous se re - nou - ve - lle, de jour en jour.

Glory, Glory Alleluia

Arrgt. : André Pascal

Traditionnel

Soprano

1. La plus
2. Ils ont
3. La plus

5 6

be - lle nuit du mon - de c'est ce - tte nuit de No - èl, où des
sui - vi cett' é - toi - le sur les che - mins de Ju - dée et des
be - lle nuit du mon - de c'est ce - tte nuit de No - èl, où au

7 8

be - rgers é - to - nnés le - vè - rent les yeux vers le ciel. Une é -
qua - tre coins du mon - de d'au - tres les ont i - mi - té. Et ce
coeur de tous les homm'un peu d'a - mour des - cend du ciel. Tant de

9 10

-toi - le sem - blait di - re: sui - vez - moi je vous con - duis, il
chant comm'u - ne sou - rce a tra - ver - sé le pa - ys: il
cho - ses les sé - pa - rent cett' é - toi - le les u - nit c'est

11 12

est né ce - tte nuit!
est né ce - tte nuit!
la plus be - lle nuit.

13 Refrain 14 15 16

Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia! Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia! Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia! Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia! Glo - ry, Glory A - llé - lu - ia!

17 18 19 20 21

Glo - ry, Glory A - llé - lu - u - ia! Chan - tez, chan - tez No - ël! ël!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - u - ia! Chan - tez, chan - tez No - ël! ël!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - u - ia! Chan - tez, chan - tez No - ël! ël!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - u - ia! Chan - tez, chan - tez No - ël! ël!
Glo - ry, Glory A - llé - lu - u - ia! Chan - tez, chan - tez No - ël! ël!

Hallelujah

Arr. F. Josefovski

Leonard Cohen

2 3 4

Soprano
Alto
Téno - Basse

0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-

5 6 7 8

-0 - 0-0-0 - 0 - 0

1. Pou rquoi rê-verd'un pa-ra-dis C'est
2. Co-mmenttrou-ver l'a-ccordsecret qui
3. On vient sur te-rre pour ai-mer pour

9 10 11

mainte - nant etc'est i - ci qu'il faut u - nir nos e - spoirs et nos joies. On
nous a - ppo - rte - ra la paix qui ré - pondra aux comment aux pourquoi. A -
vivr'ensembl'et pa - rtager et faire de cha - que jour un feu de joie. La

12 13

dit de-main, on dit plustard mais si de-main c'é-tait trop tard pour
 lors il faut chaque ma-tin ou - vrir son cœur ou - vrir ses mains et
 vie est u - ne sym - pho-nie cha - cun de nous en fait pa - rtie en -

14 15 16 17

par - ta - ger ce bon - heur A - llé - lu - ia! A - llé - lu - ia, A - llé - lu - ia, A - llé -
 faire d'un nou - veau jour un
 sembl' il faut chan - ter ô
 A - llé - lu - ia! A - llé - lu - ia, A - llé - lu - ia, A - llé -

18 19 20 21

-lu - ia, A - llé - lu - -u - u - - u - ia! ia!
 -lu - ia, A - llé - lu - -u - u - - u - ia! ia!

Dans une étable obscure

Praetorius

Lent et mystérieux

Piano accompaniment for the first system, measures 1-6. The music is in G major (one sharp) and common time (C). It features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Soprano

Alto

Ténor

Basse

1. Dans une é - table obs - cu - re, sous le ciel é - toi -
2. Tan - dis que les Rois ma - ges, tan - dis que les ber -
3. Plein d'u - ne fois pro - fon - de, le monde est à ge -

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, measures 8-11. The lyrics are: 1. Dans une é - table obs - cu - re, sous le ciel é - toi - 2. Tan - dis que les Rois ma - ges, tan - dis que les ber - 3. Plein d'u - ne fois pro - fon - de, le monde est à ge -

12

13

14

15

16

-lé! Et d'u - ne Vier - ge pu - re, un doux Sau - veur est
gers, Lui por - tent leurs hom - ma - ges, por - tons Lui nos bai -
noux! Frê - le Ma - jes - té blon - de, E - tends les mains sur

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, measures 12-16. The lyrics are: -lé! Et d'u - ne Vier - ge pu - re, un doux Sau - veur est gers, Lui por - tent leurs hom - ma - ges, por - tons Lui nos bai - noux! Frê - le Ma - jes - té blon - de, E - tends les mains sur

17 ¹⁸ *mf* Plus rapide 19 20 *f* 21

né. Le Sei - gneur_ Jé - sus Christ est né dans u - ne
 -sers! Le Sei - gneur_ Jé - sus Christ sau - ra bien nous sou -
 nous! Ô Jé - sus_ tout pe - tit! Le monde en - tier T'ac -

mf *f*

né. Le Sei - gneur_ Jé - sus Christ est né dans u - ne
 -sers! Le Sei - gneur_ Jé - sus Christ sau - ra bien nous sou -
 nous! Ô Jé - sus_ tout pe - tit! Le monde en - tier T'ac -

22 ²³ *pp* 24 25

crè - che, quand a son né mi - - nuit.
 -ri - re, en cette heu reu - se nuit.
 cla - me, dans l'a - do ra - ble nuit.

pp

crè - che, quand a son né mi - - nuit.
 -ri - re, en cette heu reu - se - - - - - nuit.
 cla - me, dans l'a - do ra - ble - - - - - nuit.

Entre le boeuf et l'âne gris

Traditionnel

mp 2 3 4 5 6 7 8

Soprano
1. En - tre le boeuf et l'â - ne gris, Do - rs, Dors le pe - tit fils,
2. En - tre les pas - tou - reaux jo - lis

Alto
p
Dors, Dors, Dors le pe - tit fils,

Ténor
p
Dors, Dors, Dors le pe - tit fils,

Basse
p
Dors, Dors, Dors le pe - tit fils,

mf *p*

9 10 11 12 13 14 15 16

Mille sé - ra - phins Dieu d'a - mour.

Mille an - ges di - vins, Vo - lentà l'en - tourde ce grand Dieu d'a - mour.

Mille an - ges di - vins, Vo - lentà l'en - tourde ce grand Dieu d'a - mour.

Mille an - ges di - vins, Vo - lentà l'en - tourde ce grand Dieu d'a - mour.

17 *mp* 18 19 20 21 22 23 24 25 26

En-tre les ro - ses et les lys, Do - rs, Dorsle pe-tit fils,
 En-tre les douxbras de Ma-rie,

mp

En-tre les ro - ses et les lys, Dors, Dors, Dorsle pe-tit fils, Millean-gesdi - vins,
 En-tre les douxbras de Ma-rie,

mp

En-tre les ro - ses et les lys, Dors, Dors, Dorsle pe-tit fils, Millean-gesdi - vins,
 En-tre les douxbras de Ma-rie,

mp

En-tre les ro - ses et les lys, Dors, Dors, Dorsle pe-tit fils, Millean-gesdi - vins,
 En-tre les douxbras de Ma-rie,

mp

27 28 29 30 31 32

Mil-le sé - ra - phins Dieu d'a - mour.

Vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

Vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

Vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

Il est né le divin enfant

Arr: Franz Josefovski

John L. Philip

2 3 4 5

Soprano

Alto

Tenor

Basse

Il est né le di vin En - fant jou - ez, haut-bois, réso

Il est né le di vin En - fant jou - ez, haut-bois, réso

Il est né le di vin En - fant jou - ez, haut-bois, réso

Il est né le di vin En - fant jou - ez, haut-bois, réso

6 7 8 9 10

-nez muse-ttes, il est né le di - vin En - fant, chan - tons tous sona - vè - nement.

-nez muse-e-ttes, i - il è - est né le di - vin En - fant, chan - tons tous sona - vè - nement.

-nez muse-ttes, il est né le di - vin En - fant, chan - tons tous sona - vè - nement.

-nez muse-ttes, il est né le di - vin En - fan - an - ant, chan - ton tous sona - vè - nement.

11 12 13 14

1. De - puis plus de qua - tre mill'ans nous le pro - me - ttai - ent les pro - phè - tes,
 2. Ah! qu'il est beau, qu'il est cha - rmant! Ah! que ses grâ - ces sont pa - rfa - i - tes!
 3. Un' é - tabl'est son lo - ge - ment, un peu de paille est sa cou - che - tte,
 4. Pa - rtez, ô Rois de l'O - ri - ent, ve - nez vous u - nir à nos fê - tes,
 5. Ô Jé - sus, ô Rois tout - pui - ssant, tout pe - tit en - fant que vous ê - tes,

15 16 17 18

de - puis plus de qua - tre mill'ans nous a - tten - dions cet heu - reux temps!
 Ah! qu'il est beau, qu'il est cha - rmant, qu'il est doux, ce di - vin En - fant.
 un' é - tabl'est son lo - ge - ment, pour un Dieu quel a - bai - sse - ment!
 pa - rtez, ô Rois de l'O - ri - ent, ve - nez a - do - rer cet En - fant!
 ô Jé - sus, ô Rois tout - pui - ssant, ré - gnez sur nous en tiè - re - ment!

Marche des Rois

G. Bizet

tempo marziale

2 3 4

Soprano - Alto
Ténor
Basse

6 7

Ce ma - tin j'ai vu dans mon che - min trois pui - ssants

8 9 10 11

rois qui é - taient en vo - ya - ge Ce ma - tin j'ai vu dans mon che - min trois pui - ssants

12 13 14

rois qui s'en ve - naient de loin Ce ma - tin j'ai vu dans mon che -

rois qui s'en ve - naient de loin Ce ma - tin j'ai

rois qui s'en ve - naient de loin Ce ma - tin j'ai

15 16 17

-min trois pui - ssants rois qui é - taient en voy - a - ge ce ma -
 vu dans mon che-min trois pui - ssants rois qui é - taient en voy - a - ge
 vu dans mon che-min trois pui - ssants rois qui é - taient en voy - a - ge

18 19 20

-tin j'ai vu dans mon che-min trois pui - ssants rois qui s'en ve - naient de
 ce ma - tin j'ai vu dans mon che-min trois pui - ssants rois qui s'en ve -
 ce ma - tin j'ai vu dans mon che-min trois pui - ssants rois qui s'en ve -

21 22 23 24

loin De l'o - ri - ent ils a - llaient sui - vant dans son che min un' é -
 naient de loin De l'o - ri - ent ils a - llaient sui - vant dans son che - min un' é
 naient de loin De l'o - ri - ent ils a - llaient sui - vant dans son che - min un' é
 naient de loin De l'o - ri - ent ils a - llaient sui - vant dans son che - min un' é -

25 26 27 28

-toi-le sans pa-rei-lle de l'o-ri-ent ils a-llaient sui-vant cet a-stre d'orqui se te-

-toi-le sans pa-rei-lle de l'o-ri-ent ils a-llaient sui-vant cet a-stre d'orqui se te-

-toi-le sans pa-rei-lle de l'o-ri-ent ils a-llaient sui-vant cet a-stre d'orqui se te-

29 30 31

-nait de - vant Ce ma - tin j'ai vu dans mon che - min trois

-nait de - vant Ce ma - tin j'ai vu dans mon che -

-nait de - vant Ce ma - tin j'ai vu dans mon che -

32 33 34

pui - ssants rois qui é - taient en vo - ya - ge Ce ma - tin j'ai

-min trois pui - ssants rois qui é - taient en vo - ya - ge Ce ma -

-min trois pui - ssants rois qui é - taient en vo - ya - ge Ce ma -

35 36 37

vu dans mon chemin trois pui - ssants rois qui s'en ve - naient de loin
 - tin j'ai vu dans mon che - min trois pui - ssants rois qui s'en ve - naient de
 - tin j'ai vu dans mon che - min trois pui - ssants rois qui s'en ve - naient de

38 39 40

Me - lchi - or Ga - spard et Ba - ltha - zar é - taient ces
 loin Me - lchi - or Ga - spard et Ba - ltha - zar é -
 loin Me - lchi - or Ga - spard et Ba - ltha - zar é -

41 42 43

rois au - ssi va - illants que sa - ges Me - lchi - or Ga - spard et Ba - ltha
 - taient ces rois au - ssi va - illants que sa - ges Me - lchi - or Ga -
 - taient ces rois au - ssi va - illants que sa - ges Me - lchi - or Ga -

44 45 46

zar et le plus grand a le vi - sa - ge noir. D'a

spard et Ba - lthazar et le plus grand a le vi - sa - ge noir. D'a

spard et Ba - lthazar et le plus grand a le vi - sa - ge noir. D'a

47 48 49 50

rgent et d'or é - taient leurstré - sors et de jo - yaux toutbri - llants de pie - rre - ri - es d'a

rgent et d'or é - taient leurstré - sors et de jo - yaux toutbri - llants de pie - rre - ri - es d'a

rgent et d'or é - taient leurstré - sors et de jo - yaux toutbri - llants de pie - rre - ri - es d'a

51 52 53 54

rgent et d'or é - taient leurs tré - sors et de par - fum plus me - rvei - lleux en - cor'

rgent et d'or é - taient leurs tré - sors et de par - fum plus me - rvei - lleux en - cor'

rgent et d'or é - taient leurs tré - sors et de par - fum plus me - rvei - lleux en - cor'

55 56 57

Ce ma - tin j'ai vu dans mon che-min trois pui - ssants rois qui é - taient

Ce ma - tin j'ai vu dans mon che-min trois pui - ssants

Ce ma - tin j'ai vu dans mon che-min trois pui - ssants

58 59 60

en vo - ya - ge Ce ma - tin j'ai vu dans mon che-min trois

rois qui é - taient en vo - ya - ge Ce ma - tin j'ai vu dans mon che-

rois qui é - taient en vo - ya - ge Ce ma - tin j'ai vu dans mon che-

61 62 63

pui - ssants rois qui s'en ve - naient de loin

-min trois pui - ssants rois qui s'en ve - naient de loin

-min trois pui - ssants rois qui s'en ve - naient de loin

Les Anges dans nos campagnes

F.-A. Gavaert

Musical notation for the first system of the piano accompaniment, measures 1-3. The music is in G major (one flat) and common time. Measure 1 starts with a treble clef and a bass clef. Measure 2 has a '2' above it. Measure 3 has a '3' above it.

Musical notation for the second system of the piano accompaniment, measures 4-7. Measure 4 has a '4' above it. Measure 5 has a '5' above it. Measure 6 has a '6' above it. Measure 7 has a '7' above it and ends with a fermata.

Vocal and piano accompaniment notation for the third system, measures 8-9. The vocal parts are in G major and common time. The piano accompaniment is in G major and common time. Measure 8 has a '9' above it. The lyrics are as follows:

1. Les an - ges dans	nos cam - pa - gnes
2. Ber gers qui - ttez	vos re - trai - tes
3. Ber - gers grand' est	la nou - ve - lle

1. ont
2. u -
3. le

10 11

ont en - to - nné l'hy - mne des cieux
u - ni - ssez - vous à leurs con - certs
le Christ'est né le Dieu Sau - veur!

ont en - to - nné l'hy - mne des cieux
u - ni - ssez - vous à leurs con - certs
le Christ'est né le Dieu Sau - veur!

ont en - to - nné l'hy - mne des cieux et l'é -
u - ni - ssez - vous à leurs con - certs et que
le Christ'est né le - e Dieu Sau - o - veur! Ve - nez,

- en - to - nné l'hy - mne des cieux
- ni - ssez - vous à leurs con - certs
- Christ'est né le - e Dieu Sau - veur!

12 13

et l'é - cho de nos mon - ta - gnes
et que vos ten - dres mu - se - ttes
Ve - nez, le cie - el vous ap - pe - lle

et l'é - cho de nos mon - ta - gnes
et que vos ten - dres mu - se - ttes
Ve - nez le ciel - el vous ap - pe - lle

-cho l'é - cho de nos mon - ta - gnes
vos que vos ten - dres mu - se - ttes
Ve - nez le ciel vous ap - pe - lle

re -
fa -
à

22 23 24

Glo - - - 0 - - - 0 - - -

Glo - - - 0 - - - 0 - - -

- 0 - - - 0 - - - 0 - - -

Glo - - - 0 - - - 0 - - -

25 26 27 28

- o - ri - a in e - cxel - sis De - - - o!

- o - o - ri - a in e - cxel - sis De o!

- o - o - ri - a in e - cxel - sis De o!

- o - - - o - o - ri - a De o!

Mon beau sapin

En 5 langues

Arr. F. Josefovski

2 3

Piano introduction for 'Mon beau sapin'. The music is in 2/4 time and B-flat major. It consists of three measures. Measure 2 is marked with a '2' and measure 3 with a '3'. The piano part features a simple melody in the right hand and a bass line in the left hand.

A Italien

4 5 6 7

O a - lbero, o a - lbero, ri - splen - di ne - lla
O a - lbero, o a - lbero, ri - splen - di ne - lla
O a - lbero, o a - lbero, ri - splen - di ne - lla
O a - lbero, o a - lbero, ri - splen - di ne - lla

Vocal and piano parts for the Italian version of 'Mon beau sapin'. The vocal parts are in four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the piano part is in two staves. The music is in 2/4 time and B-flat major. The lyrics are: 'O a - lbero, o a - lbero, ri - splen - di ne - lla'. The piano part provides accompaniment for the vocal lines.

8 9 10 11

no - tte! Le lu - ci tue scin - ti - llan - no, co - me le ste - lle
no - tte! Le lu - ci tue scin - ti - llan - no, co - me le ste - e - e - lle
no - tte! Le lu - ci tue scin - ti - llan - no, co - me le ste - lle
no - tte! Le lu - ci tue scin - ti - llan - no, co - me le ste - e - e - lle

Vocal and piano parts for the French version of 'Mon beau sapin'. The vocal parts are in four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the piano part is in two staves. The music is in 2/4 time and B-flat major. The lyrics are: 'no - tte! Le lu - ci tue scin - ti - llan - no, co - me le ste - lle'. The piano part provides accompaniment for the vocal lines.

12 13 14 15 16

bri - lla - no. O a - lbero, o - a - lbero, ri - splen - di ne - lla - no - tte!

bri - lla - no. O a - lbero, o - a - lbero, ri - splen - di ne - lla - no - tte!

bri - lla - no. O a - lbero, o - a - lbero, ri - splen - di ne - lla - no - tte!

bri - lla - no. O a - lbero, o - a - lbero, ri - splen - di ne - lla - no - tte!

B Allemand

17 18 19 20 21

O Ta - nnen - baum, o ta - nnen - baum wie grünsin - dei - ne

O Ta - nnen - baum, o ta - nnen - baum wie grünsin - dei - ne

O Ta - nnen - baum, o ta - nnen - baum wie grünsin - dei - ne

O Ta - nnen - baum, o ta - nnen - baum wie grünsin - dei - ne

22 23 24 25

Blä - tter. Du grünst nicht nur zur So - mmerzeit, nein auch im Wi - nter

Blä - tter. Du grünst nicht nur zur So - mmerzeit, nein auch im Wi - i - i - nter

Blä - tter. Du grünst nicht nur zur So - mmerzeit, nein auch im Wi - nter

Blä - tter. Du grünst nicht nur zur So - mmerzeit, nein auch im Wi - i - i - nter

26 27 28 29

wennes schneit.O Ta - nnen-baum, o Ta - nnen-baum, wie grünsinddei - ne
 wenn es schneit.O Ta - nnen-baum, o Ta - nnen-baum, wie grünsinddei - ne
 wenn es schneit.O Ta - nnen-baum, o Ta - nnen-baum, wie grünsinddei - ne
 wenn es schneit.O Ta - nnen-baum, o Ta - nnen-baum, wie grünsinddei - ne

C Espagnol

30 31 32 33 34

Blä - tter! O a - rbolde la Na - vi - dad, tu
 Blä - tter! O a - rbolde la Na - vi - dad, tu
 Blä - tter! O a - rbolde la Na - vi - dad, tu
 Blä - tter! O a - rbolde la Na - vi - dad, tu

35 36 37 38 39

siem-preve - rde e - res, qué tri - steel bo - squeseve cuan - do el in - vie - rno
 siem-preve - rde e - res, qué tri - steel bo - squeseve cuan - do el in - vie - e - rno
 siem-preve - rde e - res, qué tri - steel bo - squeseve cuan - do el in - vie - rno
 siem-preve - rde e - res, qué tri - steel bo - squeseve cuan - do el in - vie - e - rno

40 41 42 43 44

vi - noya. O a - rbolde la Na - vi - dad, tu siem - preve - rde e - res!

vi - noya. O a - rbolde la Na - vi - dad, tu siem - preve - rde e - res!

vi - noya. O a - rbolde la Na - vi - dad, tu siem - preve - rde e - res!

vi - noya. O a - rbolde la Na - vi - dad, tu siem - preve - rde e - res!

D Anglais

45 46 47 48 49

O Christmastree, o Christmastree, how arethyleav'sso

O Christmastree, o Christmastree, how arethyleav'sso

O Christmastree, o Christmastree, how arethyleav'sso

O Christmastree, o Christmastree, how arethyleav'sso

50 51 52 53

ve - rdant! Not on - ly in the su - mmer - time, but e - ven in wi - nter

ve - rdant! Not on - ly in the su - mmer - time, but e - ven in wi - i - i - nter

ve - rdant! Not on - ly in the su - mmer - time, but e - ven in wi - nter

ve - rdant! Not on - ly in the su - mmer - time, but e - ven in wi - i - i - nter

54 55 56 57

is thy prim. O Christ-mastree, o chris-mastree, how are thy leav's so

is thy prim. O Christ-mastree, o chris-mastree, how are thy leav's so

is thy prim. O Christ-mastree, o chris-mastree, how are thy leav's so

is thy prim. O Christ-mastree, o chris-mastree, how are thy leav's so

E Français

58 59 60 61 62

ve - rdant! Mon beausapin, roi des fo-rêts, que

ve - rdant! Mon beausapin, roi des fo-rêts, que

ve - rdant! Mon beausapin, roi des fo-rêts, que

ve - rdant! Mon beausapin, roi des fo-rêts, que

63 64 65 66

j'ai-me ta ve - rdu - re! Quand par l'hi-ver bois et guérêts sont

j'ai-me ta ve - rdu - re! Quand par l'hi-ver bois et guérêts sont

j'ai-me ta ve - rdu - re! Quand par l'hi-ver bois et guérêts sont

j'ai-me ta ve - rdu - re! Quand par l'hi-ver bois et guérêts sont

67 68 69 70

dé - pou-illés de leurs a - traits, mon beau sa-pin, roi des fo-rêts, tu

dé - pou-illé - é - és de leurs a - traits, mon beau sa-pin, roi des fo-rêts, tu

dé - pou-illés de leurs a - traits, mon beau sa-pin, roi des fo-rêts, tu

dé - pou-illé - é - és de leurs a - traits, mon beau sa-pin, roi des fo-rêts, tu

71 72 73 74

ga - rdesta pa - ru - re!

ga - rdesta pa - ru - re!

ga - rdesta pa - ru - re!

ga - rdesta pa - ru - re!

Stille Nacht - Voici Noël

M. Melley-Rochat

F. Gruber

Piano introduction in 3/4 time, measures 1-7. The music is in a simple, homophonic style with a clear melody in the right hand and accompaniment in the left hand.

Vocal and piano accompaniment for measures 9-19. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter with the lyrics: "Sti-i-llle Nacht hei-li-ge Nacht, a-llles schlä-fte ein-sam wacht, nur das trau-te hoch hei-li-ge Paar,". The piano accompaniment provides harmonic support.

Vocal and piano accompaniment for measures 20-30. The vocal parts continue with the lyrics: "holder Kna-beim locki-gen Haar, schla-fein hi-mmli-scher Ru-uh. schla-fein hi-mmli-scher Ruh !". The piano accompaniment continues to support the vocal lines.

31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

Voi-ciNo-ël, ô dou-ce nuit, l'é-toil' est là, qui nouscon-duit: A-llons donctous a-ve-ec les
 Voi-ciNo-ël, ô quelbeau jour! Jé-sus est né, quelgrand a-mour, c'estpour nou-ousqu'il vient sur la
 Voi-ciNo-ël, tousd'un seul coeur, joi-gnonsnos voix au di-vin choeur, qui pro-cla-am' au ciel leslou-

Voi-ciNo-ël, ô dou-ce nuit, l'é-toil' est là, qui nouscon-duit: A-llons donctous a-ve-ec les
 Voi-ciNo-ël, ô quelbeau jour! Jé-sus est né, quelgrand a-mour, c'estpour nou-ousqu'il vient sur la
 Voi-ciNo-ël, tousd'un seul coeur, joi-gnonsnos voix au di-vin choeur, qui pro-cla-am' au ciel leslou-

42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53

ma-ges po-rtter à Jé-sus no-os homma-ges. Carl'enfant nous est né - é, le-eFils nous est do-nné!
 te-rre, qu'il pren-endsur lui no-tre-mi-sè-re. Carl'enfant nous est né - é, le-eFils nous est do-nné!
 -an-ges de ce-lui-i qu'a-nnon-cent les an-ges. Carl'enfant nous est né - é, le-eFils nous est do-nné.

ma-ges po-rtter à Jé-sus nos-os homma-ges. Carl'enfant nous est né, — le Fils nous est donné!
 te-rre, qu'il pren-endsur lui no-tre mi-sè-re. Carl'enfant nous est né, — le Fils nous est donné!
 -an-ges de ce-lui-i qu'a-nnon-centles an-ges. Carl'enfant nous est né, — le Fils nous est donné!